

# INTERNATIONAL STANDARD

**ISO**  
**8421-8**

# NORME INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
1990-08-15

---

---

## **Fire protection — Vocabulary —**

### **Part 8:**

Terms specific to fire fighting, rescue services and handling hazardous materials

## **Protection contre l'incendie — Vocabulaire —**

### **Partie 8:**

Termes spécifiques à la lutte contre l'incendie, aux sauvetages et au traitement des produits dangereux



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 8421-8 : 1990 (E/F)

Contents

|                                                               | Page |
|---------------------------------------------------------------|------|
| Foreword .....                                                | iv   |
| Scope .....                                                   | 1    |
| Normative references .....                                    | 1    |
| Terms and definitions .....                                   | 2    |
| 8.1 Organization, operations and tactics, communication ..... | 2    |
| 8.2 Vehicles for fire fighting and rescue services .....      | 6    |
| 8.3 Equipment .....                                           | 8    |
| 8.4 Water supply .....                                        | 16   |
| 8.5 Building facilities .....                                 | 17   |
| Alphabetical indexes                                          |      |
| English .....                                                 | 19   |
| French .....                                                  | 21   |

## Sommaire

|                                                                      | Page |
|----------------------------------------------------------------------|------|
| Avant-propos .....                                                   | v    |
| Domaine d'application .....                                          | 1    |
| Références normatives .....                                          | 1    |
| Termes et définitions .....                                          | 2    |
| <b>8.1</b> Organisation, opérations et tactique, communication ..... | 2    |
| <b>8.2</b> Engins de lutte contre l'incendie et de sauvetage .....   | 6    |
| <b>8.3</b> Équipement .....                                          | 8    |
| <b>8.4</b> Alimentation en eau .....                                 | 16   |
| <b>8.5</b> Aménagements et équipements des bâtiments .....           | 17   |
| <b>Index alphabétiques</b>                                           |      |
| Anglais .....                                                        | 19   |
| Français .....                                                       | 21   |

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8421-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 21, *Equipment for fire protection and fire fighting*.

ISO 8421 consists of the following parts, under the general title *Fire protection — Vocabulary*:

- *Part 1: General terms and phenomena of fire*
- *Part 2: Structural fire protection*
- *Part 3: Fire detection and alarm*
- *Part 4: Fire extinction equipment*
- *Part 5: Smoke control*
- *Part 6: Evacuation and means of escape*
- *Part 7: Explosion detection and suppression means*
- *Part 8: Terms specific to fire-fighting, rescue services and handling hazardous materials*

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8421-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 21, *Équipement de protection et de lutte contre l'incendie*.

L'ISO 8421 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Protection contre l'incendie — Vocabulaire* :

- *Partie 1: Termes généraux et phénomènes du feu*
- *Partie 2: Protection structurale contre l'incendie*
- *Partie 3: Détection et alarme incendie*
- *Partie 4: Équipements et moyens d'extinction*
- *Partie 5: Désenfumage*
- *Partie 6: Évacuation et moyens d'évacuation*
- *Partie 7: Moyens de détection et de suppression des explosions*
- *Partie 8: Termes spécifiques à la lutte contre l'incendie, aux sauvetages et au traitement des produits dangereux*

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8421-8:1990

## Fire protection — Vocabulary —

### Part 8:

Terms specific to fire-fighting,  
rescue services and handling  
hazardous materials

#### Scope

This part of ISO 8421 gives terms specific to fire-fighting, rescue services and handling hazardous materials. Terms are given in English alphabetical order: English and French indexes are provided.

NOTE — In the numbering system of the terms, the initial figure 8 denotes part 8 of this International Standard.

#### Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 8421. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 8421 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 8421-1 : 1987, *Fire protection — Vocabulary — General terms and phenomena of fire.*

ISO 8421-2 : 1987, *Fire protection — Vocabulary — Structural fire protection.*

ISO 8421-3 : 1989, *Fire protection — Vocabulary — Fire detection and alarm.*

ISO 8421-4 : 1989, *Fire protection — Vocabulary — Fire extinction equipment.*

ISO 8421-5 : 1988, *Fire protection — Vocabulary — Smoke control.*

## Protection contre l'incendie — Vocabulaire —

### Partie 8:

Termes spécifiques à la lutte  
contre l'incendie, aux  
sauvetages et au traitement  
des produits dangereux

#### Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8421 définit les termes spécifiques à la lutte contre l'incendie, aux sauvetages et au traitement des produits dangereux. Les termes sont donnés dans l'ordre alphabétique anglais avec un index alphabétique français à la fin.

NOTE — Dans le système de numérotation des termes, le premier chiffre 8 signifie la partie 8 de l'ISO 8421.

#### Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 8421. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 8421 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 8421-1 : 1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Termes généraux et phénomènes du feu.*

ISO 8421-2 : 1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Protection structurale contre l'incendie.*

ISO 8421-3 : 1989, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Détection et alarme incendie.*

ISO 8421-4 : 1989, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Équipements et moyens d'extinction.*

ISO 8421-5 : 1988, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Désenfumage.*

## Terms and definitions

### 8.1 Organization, operations and tactics, communication

#### 8.1.1 Organization

**8.1.1.1 alarm of fire:** Warning of a fire, originated by a person or by an automatic device (see ISO 8421-3).

**8.1.1.2 attendance time:** Lapsed time between receipt of a report of a fire or other emergency and the arrival of fire appliances at the scene (may be referred to as response time in North America).

**8.1.1.3 dispatch card:** See *pre-determined attendance card* (8.1.1.29).

**8.1.1.4 drill tower:** Tower-like building primarily used for practising fire brigade operations and for drying hose.

**8.1.1.5 emergency call:** Alarm of fire or other emergency received by the fire brigade.

**8.1.1.6 emergency number:** Special telephone number used to make contact with an emergency service.

**8.1.1.7 false alarm:** Emergency call made when there is or was no emergency.

NOTE — See also terms 8.1.1.8, 8.1.1.9 and 8.1.1.10.

**8.1.1.8 false alarm, malicious:** False alarm originated by a person knowing that there is or was no emergency.

**8.1.1.9 false alarm with good intent:** False alarm originated by a person, with good intent, in the mistaken belief that there is or was a fire or other emergency.

**8.1.1.10 false alarm, system failure:** False alarm originated by defective equipment.

**8.1.1.11 fire alarm:** See *alarm of fire* (8.1.1.1).

**8.1.1.12 fire brigade:** Organization with trained personnel, appliances and equipment for dealing with fires and other emergencies.

**8.1.1.13 fire brigade responsibilities:** Generic term for the activities of a fire brigade which may embrace rescue (which may include paramedics), fire fighting, salvage and fire prevention.

## Termes et définitions

### 8.1 Organisation, opérations et tactique, communication

#### 8.1.1 Organisation

**8.1.1.1 alarme incendie:** Signalisation d'incendie commandée par une personne ou par un dispositif automatique (voir ISO 8421-3).

**8.1.1.2 délai d'intervention:** Temps écoulé entre la réception de demande de secours et l'arrivée des engins sur les lieux du sinistre (appelé temps de réponse en Amérique du Nord).

**8.1.1.3 fiche détaillant la programmation des secours:** Voir *fiche d'établissements répertoriés* (8.1.1.29).

**8.1.1.4 tour d'exercices:** Bâtiment en forme de tour, utilisé à l'origine pour l'entraînement des sapeurs-pompiers et pour faire sécher les tuyaux.

**8.1.1.5 appel de secours (alerte):** Appel pour feu ou pour un autre sinistre reçu par le service d'incendie.

**8.1.1.6 numéro d'appel des secours:** Numéro de téléphone spécial réservé à l'appel des secours.

**8.1.1.7 fausse alerte:** Appel au secours pour feu ou pour un autre sinistre, alors qu'il n'y a pas (ou qu'il n'y a plus) de situation dangereuse.

NOTE — Voir aussi les termes 8.1.1.8, 8.1.1.9 et 8.1.1.10.

**8.1.1.8 alerte malveillante:** Alerte déclenchée par une personne sachant qu'il n'y a pas (ou qu'il n'y a plus) de situation dangereuse.

**8.1.1.9 alerte motivée:** Alerte générée par une personne de bonne foi qui croit à tort qu'il y a (ou qu'il y avait) un incendie ou toute autre situation dangereuse.

**8.1.1.10 alarme intempestive:** Fausse alarme déclenchée par un défaut de fonctionnement d'un dispositif automatique.

**8.1.1.11 .....:** Voir *alarme incendie* (8.1.1.1).

**8.1.1.12 service d'incendie:** Organisation composée de personnels entraînés, dotée d'engins d'incendie et d'équipements divers pour traiter les incendies et les autres cas de situations dangereuses.

NOTE — Service de secours et de lutte contre l'incendie (en abrégé: Service d'incendie).

**8.1.1.13 responsabilités, missions d'un service d'incendie:** Terme général visant les activités d'un service d'incendie qui peuvent embrasser les opérations de sauvetage (qui peuvent comprendre des opérations de secours à des personnes), les opérations de lutte contre l'incendie et la protection des biens.

**8.1.1.14 fire brigade, private:** Fire brigade established and financed within an organization to provide fire protection to its own assets and personnel.

**8.1.1.15 fire brigade, public:** Fire brigade controlled by statute, which provides fire fighting, rescue, other emergency services and, in some circumstances, fire prevention services to a community.

**8.1.1.16 fire brigade, works:** See *fire brigade, private* (8.1.1.14).

**8.1.1.17 fire call:** Alarm of fire transmitted verbally or by telephone by a person to a fire service control room (see ISO 8421-3).

**8.1.1.18 fire department:** See *fire brigade* (8.1.1.13).

**8.1.1.19 fire fighter:** Active participating member of a fire brigade.

**8.1.1.20 fire fighter, full time:** Person whose main occupation is that of fire fighting.

**8.1.1.21 fire fighter, part time:** Person whose main occupation is other than that of fire fighting but who is employed as a fire fighter on a part-time basis.

**8.1.1.22 fire fighter, retained:** See *fire fighter, part time* (8.1.1.21).

**8.1.1.23 fire fighter, volunteer:** See *fire fighter, part time* (8.1.1.21).

**8.1.1.24 fire house:** Fire station which is normally unstaffed (see also *fire station*, 8.1.1.25).

**8.1.1.25 fire station:** Building housing fire brigade appliances, equipment and personnel (see also *fire house*, 8.1.1.24).

**8.1.1.26 first alarm:** See *pre-determined attendance* (8.1.1.28).

**8.1.1.27 officer in charge:** Officer commanding a fire station, the appliance, or the operations at the scene of a fire or other emergency.

**8.1.1.28 pre-determined attendance:** Number and type of appliances scheduled by the fire brigade to form the initial response to the emergency.

**8.1.1.29 pre-determined attendance card [instruction]:** Card detailing the pre-determined attendance.

**8.1.1.14 service d'incendie privé:** Service d'incendie créé et financé par une organisation afin d'assurer la protection contre l'incendie de son personnel et de ses biens.

**8.1.1.15 corps ou détachement de sapeurs-pompiers publics:** Service d'incendie, régi par un statut, qui peut lutter contre les incendies, opérer les sauvetages, traiter des situations dangereuses et parfois effectuer des tâches de prévention, au profit d'une communauté.

**8.1.1.16 .....:** Voir *service d'incendie privé* (8.1.1.14).

**8.1.1.17 alerte incendie:** Transmission d'une alarme incendie, verbalement, directement ou par téléphone, à un centre de contrôle opérationnel (voir ISO 8421-3).

**8.1.1.18 .....:** Voir *service d'incendie* (8.1.1.13).

**8.1.1.19 pompier, sapeur-pompier:** Membre opérationnel d'un service d'incendie (sapeur-pompier public ou pompier privé, combattant du feu).

**8.1.1.20 sapeur-pompier permanent:** Personne dont la principale occupation est celle de lutter contre les incendies.

**8.1.1.21 sapeur-pompier occasionnel:** Personne dont la principale occupation n'est pas celle de lutter contre les incendies mais qui est employée comme pompier à temps partiel.

**8.1.1.22 .....:** Voir *sapeur-pompier occasionnel* (8.1.1.21).

**8.1.1.23 .....:** Voir *sapeur-pompier occasionnel* (8.1.1.21).

**8.1.1.24 centre de secours:** Généralement inoccupé en personnel (voir aussi *centre de secours*, *centre d'intervention*, 8.1.1.25).

**8.1.1.25 centre de secours, centre d'intervention:** Bâtiment abritant le personnel, les engins d'incendie et de secours ainsi que les équipements.

**8.1.1.26 .....:** Voir *programmation des secours* (8.1.1.28).

**8.1.1.27 officier responsable:** Officier commandant un centre de secours, les engins, ou directeur des secours sur les lieux de l'opération.

**8.1.1.28 programmation des secours, répertoriation:** Nombre et type d'engins programmés par le service d'incendie pour faire face à un sinistre donné.

**8.1.1.29 fiche d'établissements répertoriés:** Fiche détaillant la programmation des secours.

**8.1.1.30 response time:** Lapsed time between receipt of a report of a fire or other emergency and the fire appliances leaving the fire station (see also *attendance time*, 8.1.1.2).

**8.1.1.31 response time (North America):** See *attendance time* (8.1.1.2).

**8.1.1.32 running card:** See *pre-determined attendance card instruction* (see 8.1.1.29).

**8.1.1.33 sliding pole:** Fixed pole used by fire fighters for rapid descent from the upper floors of a fire station.

## 8.1.2 Operations and tactics

**8.1.2.1 back burn:** See *counter fire* (see 8.1.2.6).

**8.1.2.2 branch man:** Fire fighter controlling a branch.

**8.1.2.3 command post:** See *control point* (8.1.2.5).

**8.1.2.4 conflagration:** Fire of large extent with a moving front involving a number of buildings, or a large area of forest, which crosses a natural or man-made barrier, e.g. a road or waterway.

**8.1.2.5 control point:** Specially marked position established for tactical command at the scene of a major incident.

**8.1.2.6 counter fire:** Practice of starting a controlled fire to create a fire break (see 8.1.2.10) in the path of an advancing conflagration, usually in forest fire fighting.

**8.1.2.7 damping down:** Wetting operations required after a fire has been extinguished, to deal with possible hidden smouldering, hot debris, etc.

**8.1.2.8 decontamination:** Removal or reduction to a safe level of chemical or other contamination, to which a fire fighter has been exposed.

**8.1.2.9 fire area:** Geographic area covered by a fire brigade or fire station and for which they are responsible (see *fire brigade responsibilities*, 8.1.1.13).

**8.1.2.10 fire break:** Practice of creating a sterile area in the path of an advancing fire by either counter firing, removal of fuel or wetting down of potential fuel.

**8.1.2.11 fire fighting:** Taking suitable action to extinguish a fire.

**8.1.1.30 temps de préparation:** Temps écoulé entre la réception de demande de secours et le départ des engins du centre de secours (voir aussi *attendance time*, 8.1.1.2).

**8.1.1.31 .....:** Voir *délai d'intervention* (Amérique du Nord) (8.1.1.2).

**8.1.1.32 .....:** Voir *fiche d'établissements répertoriés* (8.1.1.29).

**8.1.1.33 perche de feu:** Perche fixe utilisée par les sapeurs-pompiers pour descendre rapidement les étages d'un centre de secours.

## 8.1.2 Tactique et opérations

**8.1.2.1 .....:** Voir *contre-feu* (8.1.2.6).

**8.1.2.2 porte-lance:** Pompier servant une lance.

**8.1.2.3 .....:** Voir *poste de commandement avancé* (8.1.2.5).

**8.1.2.4 feu de quartier ou de zone:** Incendie de grande envergure, avec un front mouvant, impliquant soit un nombre important de bâtiments, soit une vaste étendue forestière, et capable de sauter une barrière naturelle ou construite par l'homme (par exemple route, cours d'eau...).

**8.1.2.5 poste de commandement avancé:** Poste de commandement établi dans la zone des opérations d'un sinistre majeur (dans un but tactique).

**8.1.2.6 contre-feu:** Opération consistant à allumer un feu « contrôlé » afin d'arrêter l'avancée d'un grand feu (voir 8.1.2.10), généralement durant la lutte contre un incendie de forêt.

**8.1.2.7 mouillage:** Opération d'arrosage nécessaire après l'extinction d'un feu afin de traiter d'éventuels feux couvants cachés, des résidus en combustion, etc.

**8.1.2.8 décontamination:** Suppression ou réduction, à un niveau acceptable, de la contamination (chimique ou autre) à laquelle un pompier a été soumis.

**8.1.2.9 secteur d'intervention:** Aire géographique défendue par un service d'incendie (ou un centre de secours) qui y assume les responsabilités (voir 8.1.1.13).

**8.1.2.10 l'arrêt du feu:** Opération consistant à créer une zone stérile (incombustible) devant l'avancée d'un feu soit en allumant un contre-feu, soit en procédant à l'enlèvement des matières combustibles, soit en mouillant profondément au préalable des matières combustibles.

**8.1.2.11 lutte contre l'incendie:** Opérations menées en vue de parvenir à l'extinction d'un incendie.

**8.1.2.12 fire ground:** Area within which fire fighting operations are in progress.

**8.1.2.13 fire prevention:** Measures taken to prevent the outbreak of a fire and/or to limit its effect (see ISO 8421-1).

**8.1.2.14 fire stream:** See *jet* (8.1.2.16).

**8.1.2.15 fire stream, solid:** See *jet, solid* (8.1.2.17).

**8.1.2.16 jet:** Extinguishing medium, usually water, leaving a nozzle as a solid jet, water spray, or water fog (mist).

**8.1.2.17 jet, solid:** Jet (see 8.1.2.16) with almost parallel sides used to obtain the largest range or force possible.

**8.1.2.18 nozzle man:** See *branch man* (8.1.2.2).

**8.1.2.19 operational tactics:** Appropriate application of personnel, appliance and equipment on the fire ground or at the scene of any other emergency.

**8.1.2.20 pre-determined fire plan:** Pre-determined plan for fire fighting and rescue operations at specific properties or locations.

**8.1.2.21 rescue:** Taking appropriate measures for the removal of persons from dangerous situations during fire fighting and other emergency operations.

**8.1.2.22 resuscitation:** Restoration of respiration and heart beat to a person.

**8.1.2.23 salvage:** Taking appropriate measures to mitigate damage caused during fire fighting operations.

**8.1.2.24 smoke venting:** Practice of creating openings in a building to facilitate the relief of smoke and hot gases during fire fighting operations (see also ISO 8421-5).

**8.1.2.25 water fog:** Water discharged from a nozzle in finely dispersed form (mist) at high pressure, used to rapidly absorb heat, eject smoke and minimize water damage.

**8.1.2.26 water relay, pumping:** Transfer of water to the fire ground (see 8.1.2.12) from a remote water supply by the interposing of intermediate pumps in the hose line.

**8.1.2.12 zone des opérations:** Aire dans laquelle se déroulent les opérations de lutte contre l'incendie.

**8.1.2.13 prévention contre l'incendie:** Mesures préalables destinées à empêcher l'éclosion d'un incendie et/ou à en limiter ses effets (voir ISO 8421-1).

**8.1.2.14 jet:** Voir *jet* (8.1.2.16).

**8.1.2.15 jet-bâton:** Voir *jet-bâton* (8.1.2.17).

**8.1.2.16 jet:** Projection d'un agent extincteur, généralement de l'eau, au moyen d'une lance,

- soit sous forme de jet-bâton,
- soit sous forme pulvérisée,
- soit sous forme de brouillard.

**8.1.2.17 jet-bâton:** Jet (voir 8.1.2.16) cylindrique utilisé pour obtenir la plus grande portée ou la plus grande force possible.

**8.1.2.18 porte-lance:** Voir *pompier servant une lance* (8.1.2.2).

**8.1.2.19 tactique opérationnelle:** Emploi judicieux du personnel, des engins et des équipements dans la zone des opérations d'un incendie ou d'un autre sinistre.

**8.1.2.20 plan d'établissement répertorié:** Plan qui détermine *a priori*, pour des installations ou des locaux donnés, les moyens de lutte contre l'incendie et les opérations de sauvetage.

**8.1.2.21 opérations de sauvetage:** Mesures prises pour la mise en sécurité de personnes se trouvant dans des situations périlleuses soit durant la lutte contre le feu, soit dans d'autres cas.

**8.1.2.22 réanimation:** Remise en route de la respiration et du cœur d'une personne.

**8.1.2.23 opérations de protection:** Mesures prises pour limiter les dommages causés aux biens durant les opérations de lutte contre l'incendie.

**8.1.2.24 extraction des fumées:** Action menée pour extraire d'un bâtiment la fumée et les gaz chauds au cours d'un incendie (voir aussi ISO 8421-5).

**8.1.2.25 jet brouillard:** Eau projetée par une lance sous forme de brouillard, à haute pression, afin d'absorber rapidement la chaleur, d'évacuer la fumée et de minimiser les dégâts par l'eau.

**8.1.2.26 manœuvre en relais:** Transfer de l'eau jusque dans la zone des opérations (voir 8.1.2.12) à partir d'une réserve d'eau éloignée en utilisant des pompes en relais le long des établissements de tuyaux.

**8.1.2.27 water relay, shuttle:** Transport of water to the fire ground (see 8.1.2.12) from a remote water supply using water tankers.

**8.1.2.28 water spray:** Water discharged from a nozzle in dispersed form used to obtain maximum spread of the extinguishing medium.

### 8.1.3 Communication

**8.1.3.1 assistance message:** Message from the fire ground initiating the dispatch of additional appliances, equipment or personnel to a fire or other emergency.

**8.1.3.2 control unit:** See 8.2.

**8.1.3.3 control room:** Permanently staffed and fully equipped room in fire service premises in which emergency calls are received and subsequent action is taken to mobilize men, appliances and equipment (see ISO 8421-3).

**8.1.3.4 fire under control:** See *stop message* (8.1.3.7).

**8.1.3.5 informative message:** Situation report to fire control giving details of an occurrence and/or the progress of operation.

**8.1.3.6 second alarm et seq:** See *assistance message* (8.1.3.1).

**8.1.3.7 stop message:** Report indicating that a fire is extinguished to the degree that further spreading is not expected.

## 8.2 Vehicles for fire fighting and rescue services

**8.2.1 aerial appliance:** Fire appliance incorporating a turntable ladder or a hydraulic platform.

**8.2.2 audible warning device:** Siren or klaxon fitted to a fire appliance and sounded to indicate that it is an emergency vehicle.

**8.2.3 chemical incident unit:** Fire appliance which carries a wide range of equipment and protective clothing for dealing with chemical emergencies, including decontamination.

**8.2.4 control unit:** Fire appliance equipped as a mobile control room for use by the officer in charge at major incidents. Usually equipped with radio and other telecommunication systems.

**8.2.5 damage control tender [truck]:** Fire appliance which carries a wide range of equipment designed to minimize or prevent water and other damage occasioned during fire fighting operation.

**8.2.6 dry powder appliance:** Fire appliance wholly or mainly used to carry and apply powder to a fire.

**8.1.2.27 rotation d'engins-tonnes:** Transport de l'eau par des engins porteurs d'eau jusque dans la zone des opérations (voir 8.1.2.12) à partir d'une réserve d'eau éloignée.

**8.1.2.28 jet pulvérisé:** Eau projetée par une lance sous forme dispersée afin de couvrir la plus grande surface possible.

### 8.1.3 Télécommunications

**8.1.3.1 demande de renforts:** Message émanant des lieux du sinistre demandant un envoi supplémentaire d'engins, d'équipements ou de personnels.

**8.1.3.2 .....:** Voir article 8.2.

**8.1.3.3 centre de contrôle opérationnel:** Local avec présence humaine permanente et complètement équipé (dans les locaux des services d'incendie), dans lequel sont reçus les appels et sont prises les mesures appropriées pour mobiliser le personnel et les équipements (voir ISO 8421-3).

**8.1.3.4 .....:** Voir *feu circonscrit* (8.1.3.7).

**8.1.3.5 message de renseignement:** Rapport de situation indiquant les caractéristiques principales de l'incendie et/ou les phases opérationnelles.

**8.1.3.6 .....:** Voir *demande de renfort* (8.1.3.1).

**8.1.3.7 feu circonscrit:** Message indiquant qu'un incendie n'est plus susceptible de se propager.

## 8.2 Engins de lutte contre l'incendie et de sauvetage

**8.2.1 .....:** Engin d'incendie équipé d'une échelle pivotante ou d'une plateforme hydraulique.

**8.2.2 avertisseur sonore prioritaire:** Sirène ou klaxon fixé sur un engin d'incendie afin d'indiquer qu'il s'agit d'un engin de secours.

**8.2.3 véhicule d'intervention chimique:** Engin d'incendie transporteur d'équipements et de vêtements protecteurs pour traiter les accidents chimiques et effectuer la décontamination.

**8.2.4 véhicule PC:** Engin d'incendie équipé en poste mobile de commandement pour le directeur des secours dans le cas d'opérations importantes. Généralement muni de la radio et d'autres systèmes de télécommunications.

**8.2.5 véhicule de protection:** Engin d'incendie transporteur d'équipements et de matériels utilisés pour réduire ou empêcher les dégâts causés par l'eau et limiter les autres dommages causés aux biens durant les opérations d'extinction.

**8.2.6 fourgon poudre:** Engin d'incendie totalement ou principalement utilisé pour le transport et la projection de poudre extinctrice sur un feu.

**8.2.7 emergency tender [truck]:** Fire appliance which carries a wide range of special equipment for use at fires or other emergencies.

**8.2.8 fire appliance (apparatus, USA):** Vehicle used or equipped for fire fighting and/or rescue purposes.

**8.2.9 fire boat:** Motor vessel equipped with pumps and other equipment for fire fighting or other emergencies.

**8.2.10 fire tug:** Standard tug boat which is additionally provided with fire fighting equipment.

**8.2.11 fire investigation unit:** Fire appliance which carries a wide range of equipment for the purpose of determining the cause of a fire.

**8.2.12 foam tender [truck]:** Fire appliance wholly or mainly used for carrying foam concentrate and equipment and capable of applying finished foam to a fire.

**8.2.13 hose laying lorry:** See *hose tender* (8.2.14).

**8.2.14 hose tender:** Fire appliance used to carry and to lay out hoses.

**8.2.15 hose wagon:** See *hose tender* (8.2.14).

**8.2.16 hydraulic platform:** Fire appliance equipped with hydraulically operated articulating boom with a cage or platform at the upper level and capable of rotating through 360°.

**8.2.17 identification lamp:** Coloured flashing light carried on top of a fire appliance to indicate that it is an emergency vehicle.

**8.2.18 pumper:** See *pumping appliance* (8.2.19).

**8.2.19 pumping appliance:** Fire appliance equipped with a pump and usually a water tank, hose, branches and other ancillary equipment required to extinguish fires.

**8.2.20 rescue tender [truck]:** See *emergency tender [truck]* (8.2.7).

**8.2.21 salvage tender [truck]:** See *damage control tender [truck]* (8.2.5).

**8.2.22 turntable ladder:** Fire appliance equipped with a mechanically operated sectional extending ladder, usually hydraulically operated, capable of rotating through 360°.

**8.2.7 véhicule tous usages (VTU):** Engin transporteur d'équipements spéciaux utilisables pour traiter les incendies et autres situations dangereuses.

**8.2.8 engin d'incendie:** Engin utilisé pour les opérations de lutte contre l'incendie et/ou de sauvetage.

NOTE — Engin de lutte contre l'incendie (en abrégé: engin d'incendie).

**8.2.9 bateau-pompe:** Bateau mû par un moteur et équipé de pompes et autres équipements, pour traiter les incendies et autres situations dangereuses.

**8.2.10 remorqueur-incendie:** Bateau remorqueur ordinaire pourvu d'équipements de lutte contre l'incendie.

**8.2.11 Pas d'équivalent français:** Engin d'incendie transporteur d'équipements et de matériels utilisés pour déterminer les causes d'un incendie.

**8.2.12 fourgon émulseur grande puissance:** Engin d'incendie totalement utilisé (ou principalement) pour transporter l'émulseur et l'équipement nécessaires afin de projeter de la mousse sur un incendie.

**8.2.13 .....:** Voir *dévidoir automobile* (8.2.14).

**8.2.14 dévidoir automobile (DA):** Engin d'incendie utilisé pour le transport et le déroulement des tuyaux.

**8.2.15 .....:** Voir *dévidoir automobile* (8.2.14).

**8.2.16 bras élévateur articulé (BEA):** Engin d'incendie équipé d'un bras articulé mû hydrauliquement, comportant à sa partie supérieure une nacelle ou une plate-forme, et capable de pivoter sur 360°.

**8.2.17 avertisseur lumineux rotatif:** Projecteur envoyant par intermittence (éclairs) une lumière colorée, situé au sommet d'un engin d'incendie, afin d'indiquer qu'il s'agit d'un engin de secours.

**8.2.18 .....:** Voir *engin-pompe* (8.2.19).

**8.2.19 engin-pompe:** Engin d'incendie équipé d'une pompe et habituellement d'une citerne d'eau, de tuyaux, de lances et des matériels accessoires nécessaires à l'extinction des incendies.

**8.2.20 .....:** Voir *véhicule tous usages* (8.2.7).

**8.2.21 .....:** Voir *véhicule de protection* (8.2.5).

**8.2.22 échelle pivotante automatique (EPA):** Engin d'incendie équipé d'une échelle extensible à plusieurs plans, habituellement mue hydrauliquement, et capable de pivoter sur 360°.

## 8.3 Equipment

### 8.3.1 Personal protective equipment

**8.3.1.1 chemical splash suit:** Protective overall made of chemically resistant material.

**8.3.1.2 ear defenders:** Plugs or muffs designed to protect the ears from noise.

**8.3.1.3 ear protection:** See *ear defenders* (8.3.1.2).

**8.3.1.4 fire fighter's axe:** Small axe carried by fire fighters on their belt.

**8.3.1.5 fire fighter's boots:** Waterproof safety boots which will not produce sparks.

**8.3.1.6 fire fighter's gloves:** Safety gloves designed to counter one or more hazards, e.g. electrical, chemical, heat, etc.

**8.3.1.7 fire fighter's helmet:** Protective headgear worn by fire fighters.

**8.3.1.8 gas protection suit:** One piece gas-tight suit, used in conjunction with or incorporating breathing apparatus, designed to be worn in a hostile atmosphere.

**8.3.1.9 personal protective equipment:** Material or device worn or used to protect the fire fighter from exposure or contact with any harmful material or hazard.

**8.3.1.10 safety belt:** Special belt, with a snap hook, used by a fire fighter as a safety measure to prevent falling.

**8.3.1.11 safety harness:** Special harness with a snap hook, used by a fire fighter as a safety measure to prevent falling.

### 8.3.2 Breathing apparatus

**8.3.2.1 breathing apparatus:** Self-contained apparatus, using compressed air or oxygen, designed to allow a fire fighter to breathe in an otherwise non-respirable atmosphere for a limited period.

**8.3.2.2 breathing apparatus communication set:** Standard breathing apparatus incorporating a means of communication between the breathing apparatus control personnel and the leader of the breathing apparatus team.

## 8.3 Équipement

### 8.3.1 Équipement de protection individuelle

**8.3.1.1 vêtement de protection «anti-chimique»:** Vêtement de protection fabriqué en matériaux résistant aux produits chimiques.

**8.3.1.2 protecteurs d'oreilles (tampons):** Dispositifs conçus pour protéger les oreilles du bruit.

**8.3.1.3 .....:** Voir *protecteurs d'oreilles* (8.3.1.2).

**8.3.1.4 hachette de sapeur-pompier:** Petite hache attachée au ceinturon des sapeurs-pompiers.

**8.3.1.5 bottes de sapeurs-pompiers:** Bottes de sécurité étanches qui ne produisent pas d'étincelles.

**8.3.1.6 gants de protection:** Gants de protection destinés à se protéger des différents risques (électricité, produits chimiques, chaleur, etc.).

**8.3.1.7 casque de sapeur-pompier:** Casque de protection porté par les sapeurs-pompiers.

**8.3.1.8 combinaison de protection contre les gaz toxiques:** Vêtement de protection d'une seule pièce, étanche aux gaz et destiné à être porté avec un appareil respiratoire isolant (A.R.I.) en vue d'une utilisation dans des atmosphères dangereuses.

**8.3.1.9 équipement de protection individuel:** Matériel ou dispositif porté ou utilisé par le sapeur-pompier afin de le protéger de tout contact avec (ou de toute exposition à) des matériaux ou produits dangereux.

**8.3.1.10 ceinturon de sécurité:** Ceinturon spécial muni d'un mousqueton de sécurité, utilisé par un sapeur-pompier afin de prévenir toute chute.

**8.3.1.11 harnais de sécurité:** Harnais spécial muni d'un mousqueton de sécurité, utilisé par un sapeur-pompier afin de prévenir toute chute.

### 8.3.2 Appareils respiratoires

**8.3.2.1 appareil respiratoire isolant autonome:** Appareil autonome utilisant de l'air comprimé ou de l'oxygène, conçu pour permettre au sapeur-pompier de respirer dans une atmosphère toxique durant un temps limité.

**8.3.2.2 appareil respiratoire avec dispositif de télécommunications:** Appareil respiratoire ordinaire comprenant un dispositif de télécommunications permettant au personnel chargé du contrôle des porteurs d'appareils de communiquer avec les chefs d'équipes de ces derniers.

**8.3.2.3 breathing apparatus, compressed air:** Breathing apparatus, using compressed air, in which the expelled air is not re-used and the supply is governed by the wearer's breathing demand.

**8.3.2.4 breathing apparatus control board:** Display board comprising sections into which breathing apparatus identification tallies can be inserted and on which additional information, e.g. time due out and location of wearer can be recorded. Usually incorporating a clock and working duration tables.

**8.3.2.5 breathing apparatus control board, stage 1:** Breathing apparatus control board used when there is not more than one entry point to a building in use and when there are not more than four breathing apparatus wearers.

**8.3.2.6 breathing apparatus control board, stage 2:** Breathing apparatus control board used when there is more than one entry point to a building in use, or when more than four wearers are deployed, to co-ordinate and control the activities at stage 1 end points.

**8.3.2.7 breathing apparatus identification tally:** Personal control tag on which is recorded the name of the wearer, time of entry to the building, and cylinder pressure at that time; the tag is left with the breathing apparatus control officer.

**8.3.2.8 breathing apparatus, positive pressure:** Breathing apparatus wherein a constant pressure, above that of atmospheric pressure, is maintained within the face mask.

**8.3.2.9 breathing apparatus safety line:** Light line, on which there may be indicators, used to assist breathing apparatus wearers to find their way out of a smoke-filled environment.

**8.3.2.10 breathing apparatus safety line, personal:** Short line carried by breathing apparatus wearers and which can be clipped on to a breathing apparatus safety line as an additional safety precaution.

**8.3.2.11 breathing apparatus, regenerative:** Breathing apparatus, usually using oxygen, in which the exhaled air is recycled and the supply is governed at a constant rate.

**8.3.2.12 personal distress signal unit:** Device carried by breathing apparatus wearers which will sound a distress signal when either manually or automatically actuated.

**8.3.2.3 appareil respiratoire isolant autonome à circuit ouvert:** Appareil respiratoire fonctionnant à l'air comprimé où l'air expiré n'est pas recyclé et où le débit est régulé par la respiration du porteur.

**8.3.2.4 tableau de contrôle des porteurs d'appareils respiratoires isolants:** Tableau où sont disposées les plaquettes d'identification pour porteurs d'appareils respiratoires et qui comporte des renseignements complémentaires sous forme de colonnes (localisation des équipes, temps d'intervention...). Ce tableau comporte habituellement une horloge et les durées des interventions.

**8.3.2.5 tableau de contrôle n° 1 des porteurs d'appareils respiratoires autonomes:** Tableau de contrôle des porteurs d'appareils respiratoires, utilisé lorsqu'il n'y a qu'un point de pénétration dans le bâtiment et lorsque ne sont pas engagés plus de quatre porteurs.

**8.3.2.6 tableau de contrôle n° 2 des porteurs d'appareils respiratoires autonomes:** Tableau de contrôle des porteurs d'appareils respiratoires, utilisé lorsqu'il y a plus d'un point de pénétration dans le bâtiment ou lorsque sont engagés plus de quatre porteurs, afin de coordonner les interventions de ces derniers.

**8.3.2.7 plaquette d'identification pour porteur d'appareil respiratoire:** Plaquette personnelle de contrôle qui comporte:

- le nom du porteur;
- l'heure d'entrée dans le bâtiment et la pression dans les bouteilles à cette heure-là.

Cette plaquette est laissée à l'officier chargé du contrôle des porteurs d'appareils respiratoires.

**8.3.2.8 appareil respiratoire (à pression positive):** Appareil respiratoire où une pression supérieure à la pression atmosphérique est maintenue en permanence au niveau du masque.

**8.3.2.9 commande de sécurité pour appareils respiratoires:** Cordage utilisé pour aider les porteurs d'appareils respiratoires à retrouver leur chemin dans une atmosphère enfumée. Il peut comporter des repères et des indicateurs.

**8.3.2.10 commande de sécurité personnelle:** Cordelette d'amarre à la disposition des porteurs d'appareils respiratoires qui peut être accrochée à la commande de sécurité pour appareils respiratoires comme précaution supplémentaire.

**8.3.2.11 appareil respiratoire à circuit fermé et à régénération:** Appareil respiratoire fonctionnant généralement à l'oxygène où l'air expiré est recyclé et où le débit est maintenu à un niveau constant.

**8.3.2.12 avertisseur sonore de fin de débit:** Dispositif incorporé dans les appareils respiratoires qui émet un signal (sifflement par exemple) lorsqu'il est actionné manuellement ou automatiquement.

### 8.3.3 Hazardous materials equipment

**8.3.3.1 dosimeter:** Personal instrument for measuring the amount (dose) of ionizing radiation absorbed by a person over a period of time.

**8.3.3.2 explosimeter:** See *flammable gas detector* (8.3.3.3).

**8.3.3.3 flammable gas detector:** Device to detect the presence of a flammable gas and air mixture concentration in area, in order to determine explosion potential.

**8.3.3.4 floating barrage:** Floating barrier used to hold back or confine the spread of a pollutant on the surface of water.

**8.3.3.5 leak sealing kit:** Plugs, or bags, which may be inflatable, used to stop a leak.

**8.3.3.6 oil absorbent blanket:** Material that is oleophilic and hydrophobic, used to absorb a contaminant.

**8.3.3.7 portable manhole cover:** Device used to stop a contaminant from entering the sewer system.

**8.3.3.8 radiation detector:** Portable device used to detect and measure the presence of alpha, gamma, beta and neutron ionizing radiation.

### 8.3.4 Pumps

**8.3.4.1 blank cap:** Cover fitted to delivery, inlet and suction connections when they are not in use.

**8.3.4.2 portable pump:** Self-contained pump and power unit capable of being manhandled.

**8.3.4.3 pump capacity:** The nominal output capacity of a pump, measured in litres per minute, at a given pressure.

**8.3.4.4 pump primer:** Mechanical device used to initiate the induction of water into a pump by the creation of a vacuum.

**8.3.4.5 pump, submersible:** An electrically operated pump, designed to operate under-water, primarily used for pumping out basements, ducts, sumps, etc.

**8.3.4.6 stirrup pump:** Portable, hand-operated, double-action pump with a short hose and nozzle.

### 8.3.3 Équipements pour traiter les matières dangereuses

**8.3.3.1 dosimètre:** Instrument individuel pour mesurer la dose de rayonnements ionisants absorbés par une personne durant une période donnée.

**8.3.3.2 explosimètre:** Voir *détecteur de gaz inflammables* (8.3.3.3).

**8.3.3.3 détecteur de gaz inflammable:** Appareil pour détecter la présence d'un mélange d'air et de gaz inflammable dans un volume donné, afin de déterminer la potentialité d'une explosion.

**8.3.3.4 barrage flottant:** Dispositif en forme de barrière utilisé pour retenir ou confiner la propagation de produits polluants à la surface de l'eau.

**8.3.3.5 nécessaire d'obturation de fuite:** Bouchons ou sacs, qui peuvent être gonflables, utilisés pour arrêter une fuite.

**8.3.3.6 serpillière hydrocarbures «petit modèle»:** Matériau oléophile et hydrophobe utilisé pour absorber un produit contaminant.

**8.3.3.7 serpillière hydrocarbures «grand modèle»:** Dispositif utilisé pour empêcher la pénétration de produits contaminants dans les égouts.

**8.3.3.8 radiamètre:** Instrument portatif utilisé pour détecter et mesurer la présence des rayonnements ionisants alpha, gamma, beta et neutroniques.

### 8.3.4 Pompes

**8.3.4.1 bouchon:** Bouchon placé aux orifices d'aspiration et de refoulement d'une pompe (existe aussi sur les poteaux d'incendie et colonne sèche) lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

**8.3.4.2 pompe portative:** Ensemble comportant une pompe et son moteur pouvant être porté.

**8.3.4.3 débit d'une pompe:** Débit nominal d'une pompe mesuré en litres par minute à une pression nominale donnée en bars.

**8.3.4.4 amorçeur:** Dispositif mécanique utilisé pour commencer d'introduire l'eau dans le circuit de la pompe en créant un vide d'air (dépression).

**8.3.4.5 pompe submersible:** Pompe alimentée électriquement conçue pour fonctionner sous l'eau et utilisée pour les épuisements dans les sous-sols, les galeries techniques, les puits.

**8.3.4.6 seau-pompe:** Seau portatif, pourvu d'une pompe à main aspirante et foulante munie d'un court tuyau terminé par un ajutage.

**8.3.4.7 suction filter:** See *suction screen* (8.3.4.8).

**8.3.4.8 suction screen:** Filter fitted to the inlet of a pump as an additional precaution against debris entering the pump.

**8.3.4.9 trailer pump:** Self-contained pump and power unit mounted on a wheeled trailer.

### 8.3.5 Hoses

**8.3.5.1 booster reel:** See *hose reel, fire brigade* (8.3.5.12).

**8.3.5.2 friction loss:** Pressure loss in a hose line due to friction between the flowing liquid and the internal walls of the hose.

**8.3.5.3 hose bandage:** Length of canvas, shaped like a bandage, used to temporarily stem a minor leak in a length of pressurized hose.

**8.3.5.4 hose bandage, metal:** Clamp-like piece of equipment used to temporarily stem a minor leak in a length of pressurized hose. See also *hose bandage* (8.3.5.3).

**8.3.5.5 hose branch holder:** Metal spike with a fitting and with leather strap at the top used to permit charged hose and branch to be secured in position and left unattended.

**8.3.5.6 hose bridge:** See *hose ramps* (8.3.5.9).

**8.3.5.7 hose coupling spanner:** Tool for tightening or loosening hose couplings.

**8.3.5.8 hose coupling wrench:** See *hose coupling spanner* (8.3.5.7).

**8.3.5.9 hose ramps:** Small double ramps with channel in which hose is laid to prevent damage when laid across a busy road.

**8.3.5.10 hose, delivery:** Hose used to pass water under pressure, usually on the delivery side of a pump.

**8.3.5.11 hose, suction:** Hose designed to resist external pressure and used exclusively between the water supply and a pump.

**8.3.5.12 hose reel, fire brigade:** Spool of small diameter non-mounted on a fire appliance and fitted with a branch/nozzle at the delivery end.

**8.3.5.13 hose reel, portable:** Small spool of connected lengths of small diameter delivery hose capable of being rapidly laid out manually.

**8.3.4.7** .....: Voir *crépine d'aspiration* (8.3.4.8).

**8.3.4.8 crépine d'aspiration:** Filtre placé à l'extrémité d'un tuyau d'aspiration pour empêcher l'entrée de matières indésirables jusqu'à la pompe.

**8.3.4.9 moto-pompe remorquable:** Ensemble comportant une pompe et son moteur montés sur un châssis à roues.

### 8.3.5 Tuyaux

**8.3.5.1** .....: Voir *dévidoir tournant* (8.3.5.12).

**8.3.5.2 perte de charge:** Baisse de pression au sein d'un établissement causée par le frottement du liquide en mouvement le long des parois internes des tuyaux.

**8.3.5.3 obturateur de fuite:** Pièce métallique ou textile utilisée pour remédier à une petite fuite d'eau sur un tuyau en pression.

**8.3.5.4 obturateur de fuite (métallique):** Pièce d'équipement en forme de manchon utilisée pour remédier à une petite fuite d'eau sur un tuyau en pression. Voir également *obturateur de fuite* (8.3.5.3).

**8.3.5.5 collier d'amarrage:** Crampon métallique muni d'un anneau et d'une courroie de cuir, utilisé pour maintenir un établissement et une lance en charge dans une position où ils seront laissés sans surveillance.

**8.3.5.6** .....: Voir *dispositifs de franchissement* (8.3.5.9).

**8.3.5.7 tricoise:** Outil pour serrer ou desserrer des raccords de tuyaux.

**8.3.5.8** .....: Voir *tricoise* (8.3.5.7).

**8.3.5.9 machiers de franchissement:** Double plan incliné muni d'un passage pour tuyaux afin que ceux-ci ne soient pas endommagés lorsqu'ils sont disposés au travers d'une rue.

**8.3.5.10 tuyau de refoulement:** Tuyau utilisé pour véhiculer l'eau sous pression.

**8.3.5.11 tuyau d'aspiration:** Tuyau conçu pour résister à une pression extérieure et utilisé exclusivement entre la source d'eau et la pompe.

**8.3.5.12 dévidoir tournant (DT):** Ensemble constitué d'une certaine longueur de tuyau semi-rigide de refoulement (de faible diamètre) d'une lance fixée à son extrémité et monté en permanence sur un engin d'incendie.

**8.3.5.13 dévidoir portable (dorsal en général):** Petit rouleau de tuyaux de refoulement de faible diamètre capables d'être déroulés rapidement.

**8.3.5.14 hose reel, wheeled:** Large spool of connected lengths of ordinary delivery hose mounted on wheels and which can be detached from the fire appliance.

**8.3.5.15 jet reaction:** The force acting in the opposite direction to the water stream leaving the nozzle.

**8.3.5.16 nozzle reaction:** See *jet reaction* (8.3.5.15).

### 8.3.6 Branchpipes and nozzles

**8.3.6.1 branchpipe (UK term):** Fitting at the delivery end of a hose which reduces its diameter and thereby increases delivery velocity to the nozzle.

**8.3.6.2 hand-controlled branch:** See *hand-controlled nozzle* (8.3.6.3).

**8.3.6.3 hand-controlled nozzle:** Nozzle or branchpipe that is capable of hand control, by shutting off the jet, by altering its shape or size, or by changing its character, e.g. into a spray.

**8.3.6.4 hose reel branch:** See *hose reel nozzle* (8.3.6.5).

**8.3.6.5 hose reel nozzle:** Nozzle or branch fitted to the delivery end of a hose reel.

**8.3.6.6 master stream device:** See *monitor* (8.3.6.7).

**8.3.6.7 monitor:** Special type of branchpipe or nozzle, with lateral and vertical travel, used for delivering large quantities of water or foam and either portable or fixed.

**8.3.6.8 monitor, fixed:** Monitor which is permanently secured to a fire appliance, fire boat, fire tug, turntable ladder, hydraulic platform or building.

**8.3.6.9 monitor, portable:** Monitor designed to stand on the ground or on a small trailer and which can be positioned anywhere on the fire ground.

**8.3.6.10 nozzle:** Fitting at the delivery end of a hose or branchpipe which reduces in size and thereby increases water velocity.

**8.3.6.11 water fog nozzle:** Hand-controlled nozzle (see 8.3.6.3) which produces water in finely dispersed (mist) form, generally at high pressure.

### 8.3.7 Fittings

**8.3.7.1 breeching, collecting:** Fitting used to unite two or more lengths of hose into one.

**8.3.7.2 breeching, controlled:** Dividing or collecting breeching fitted with a control valve to direct flow to or from either or both outlets.

**8.3.5.14 dévidoir à bobine:** Ensemble de tuyaux de refoulement raccordés entre eux et enroulés sur un support métallique muni de roues qui peut être détaché de l'engin d'incendie.

**8.3.5.15 réaction de la lance:** Poussée agissant dans une direction opposée à celle du jet projeté par la lance.

**8.3.5.16 .....:** Voir *réaction de la lance* (8.3.5.15).

### 8.3.6 Lances et ajutages

**8.3.6.1 fût de la lance:** Pièce située à l'extrémité du tuyau de refoulement qui réduit son diamètre et accroît ainsi la vitesse à la lance.

**8.3.6.2 .....:** Voir *lance à main* (8.3.6.3).

**8.3.6.3 lance à main:** Lance ou ajutage manœuvrable manuellement pour fermer le jet ou pour changer son diamètre, sa forme ou ses caractéristiques (jet pulvérisé, par exemple).

**8.3.6.4 .....:** Voir *lance du dévidoir tournant* (8.3.6.5).

**8.3.6.5 lance du dévidoir tournant (LDT):** Lance raccordée à l'extrémité du tuyau de refoulement d'un dévidoir tournant.

**8.3.6.6 .....:** Voir *lance monitor* (8.3.6.7).

**8.3.6.7 lance monitor:** Lance ou ajutage spécial fixe ou portable, à balayage latéral et vertical utilisé pour projeter de grandes quantités d'eau ou de mousse.

**8.3.6.8 lance monitor fixe:** Lance monitor montée en permanence sur un engin d'incendie, un bateau-pompe, un remorqueur-incendie, une échelle pivotante, une plateforme hydraulique ou sur un bâtiment.

**8.3.6.9 lance monitor portable:** Lance monitor conçue pour fonctionner au sol ou sur une petite remorque et qui peut être mise en fonctionnement partout dans la zone de l'incendie.

**8.3.6.10 ajutage:** Dispositif situé à l'extrémité du tuyau de refoulement ou de la lance qui réduit son diamètre et accroît ainsi la vitesse de l'eau (voir 8.3.6.3).

**8.3.6.11 lance à jet brouillard:** Lance manœuvrée manuellement qui produit de l'eau très finement pulvérisée généralement à haute pression.

### 8.3.7 Pièces de jonction

**8.3.7.1 collecteur (sens alimentation) division (sens refoulement):** Pièce de jonction utilisée pour réunir deux ou plusieurs lignes de tuyaux en une seule.

**8.3.7.2 collecteur à clapet:** Division ou collecteur muni d'une vanne afin de diriger l'eau vers telle ou telle ligne de tuyaux.

**8.3.7.3 breeching, dividing:** Fitting used to divide one line of hose into two or more.

**8.3.7.4 coupling, gated wye:** See *breeching, controlled* (8.3.7.2).

**8.3.7.5 coupling, siamese:** See *breeching, collecting* (8.3.7.1).

**8.3.7.6 hose adaptor:** Fitting used for connecting lengths of hose which have dissimilar couplings.

**8.3.7.7 hose coupling:** The means used to join two lengths of hose together or to connect other equipment to a hose.

**8.3.7.8 strainer, suction hose:** Filter connected to the end of a suction hose to prevent debris, etc., entering the pump. See also *suction screen* (8.3.4.8).

### 8.3.8 Foam and foam-making devices

**8.3.8.1 alcohol-resistant foam concentrate:** Foam concentrate used for the extinction of fires involving water miscible fuel (polar liquids) and other fires of fuels destructive to regular foams (see ISO 8421-4).

**8.3.8.2 aqueous film forming foam (AFFF):** Foam concentrate forming an aqueous film that floats on the surface of hydrocarbons under defined conditions (see ISO 8421-4).

**8.3.8.3 extinguishing foam:** Extinguishing medium consisting of a mass of bubbles mechanically or chemically formed by a liquid (see ISO 8421-4).

**8.3.8.4 foam inductor:** See *foam branchpipe* (8.3.8.5).

**8.3.8.5 foam branchpipe:** Branchpipe fitted to the end of a delivery hose, in which a foam solution is aerated to produce finished foam.

**8.3.8.6 foam solution:** Homogeneous mixture of water and foam concentrate in the appropriate proportion for making foam (see ISO 8421-4).

**8.3.8.7 foam, expansion ratio:** Ratio of the volume of foam to the volume of foam solution from which it is made (see ISO 8421-4).

**8.3.8.8 foam, finished:** See *foam, extinguishing* (8.3.8.3).

**8.3.8.9 foam generator:** Device positioned in a line of hose to aerate a foam solution.

**8.3.8.10 foam, multiple jet inductor:** Device positioned at the pump, capable of including sufficient concentrate into the pump to supply one or more foam branch pipes.

**8.3.8.11 in-line foam concentrate inducer:** Equipment designed to induce foam concentrate into a water stream, usually positioned between the pump and the branch pipe (see ISO 8421-4).

**8.3.7.3 division:** Pièce de jonction utilisée pour diviser une ligne de tuyaux en deux ou plusieurs autres lignes.

**8.3.7.4 .....:** Voir *collecteur à clapet* (8.3.7.2).

**8.3.7.5 .....:** Voir *collecteur, division* (8.3.7.1).

**8.3.7.6 raccord intermédiaire:** Raccord utilisé pour relier deux longueurs de tuyaux qui n'ont pas les mêmes raccords.

**8.3.7.7 raccord (à tuyau):** Pièce utilisée pour relier deux longueurs de tuyaux ou pour raccorder un autre équipement à un tuyau.

**8.3.7.8 .....:** Voir *crépine d'aspiration*.

### 8.3.8 Mousse et équipement de production de mousse

**8.3.8.1 émulseur pour feux de liquides polaires:** Émulseur utilisé pour l'extinction des feux de liquides inflammables miscibles à l'eau (liquides polaires) et des liquides inflammables qui détruisent les autres mousses (voir ISO 8421-4).

**8.3.8.2 agent formant un film flottant (AFFF):** Émulseur formant un film aqueux qui flotte à la surface de l'hydrocarbure sous certaines conditions (voir ISO 8421-4).

**8.3.8.3 mousse extinctrice:** Agent extincteur constitué par un agglomérat de bulles formées physiquement ou chimiquement dans un liquide (voir ISO 8421-4).

**8.3.8.4 .....:** Voir *lance à mousse* (8.3.8.5).

**8.3.8.5 lance à mousse:** Lance raccordée à l'extrémité d'un tuyau de refoulement dans lequel de l'air est incorporé à une solution moussante afin de produire la mousse.

**8.3.8.6 solution moussante:** Mélange d'émulseur et d'eau (voir ISO 8421-4).

**8.3.8.7 taux de foisonnement d'une mousse:** Rapport du volume de mousse obtenue sur le volume de solution moussante utilisée (voir ISO 8421-4).

**8.3.8.8 .....:** Voir *mousse extinctrice* (8.3.8.3).

**8.3.8.9 générateur de mousse:** Appareil placé dans un établissement de tuyaux afin de produire une solution moussante.

**8.3.8.10 vanne doseuse:** Dispositif placé à la pompe et capable d'amener suffisamment d'émulseur à la pompe afin d'alimenter une ou plusieurs lances à mousse.

**8.3.8.11 injecteur d'émulseur en ligne:** Équipement conçu pour injecter l'émulseur dans l'eau, généralement placé entre la pompe et l'applicateur (voir ISO 8421-4).

**8.3.8.12 polar liquid:** See *alcohol-resistant foam concentrate* (8.3.8.1).

### 8.3.9 Ladders

**8.3.9.1 ladder, extension:** Multi-section ladder, usually extended by means of a line.

**8.3.9.2 ladder, folding:** See *ladder, pole* (8.3.9.4).

**8.3.9.3 ladder, hook:** Short ladder, fitted at its head with an arrangement to hook it over a window sill, parapet or other ledge, for the purpose of scaling a building.

**8.3.9.4 ladder, pole:** Ladder with rounds hinged to the strings in such a way that the two strings can be folded together.

**8.3.9.5 ladder, roof:** Ladder, similar in design to a hook ladder, used for scaling roofs.

**8.3.9.6 ladder, rope:** Hanging ladder with two rope strings and rounds of wood or light metal.

**8.3.9.7 ladder, round:** The horizontal components of a ladder, commonly known as rungs.

**8.3.9.8 ladder, scaling:** Tapering sectional ladder, fitted with metal brackets on the strings, such that when several are joined together and roped they can be raised or lowered in restricted circumstances.

**8.3.9.9 ladder, short:** Two-section ladder extended.

**8.3.9.10 ladder, string:** The vertical components of a ladder, which support the rounds (see 8.3.9.7).

### 8.3.10 Rescue equipment

**8.3.10.1 air bag:** Rubber-coated reinforced bag which, when inflated by compressed air, expands to lift or move heavy objects.

**8.3.10.2 air chisel:** Compressed air operated tool with assorted cutting attachments used to cut metal.

**8.3.10.3 air saw:** Saw operated by compressed air.

**8.3.10.4 come-a-long:** See *winch, hand-operated* (8.3.10.15).

**8.3.10.5 electric hammer:** Heavy duty electrically operated tool similar in use and operation to a pneumatic drill (see 8.3.10.11).

**8.3.10.6 hydraulic ram:** Hydraulically operated tool, or combination of tools, using the ram principle and capable of spreading objects apart or lifting.

**8.3.8.12 .....:** Voir *émulseur pour liquide polaire* (8.3.8.1).

### 8.3.9 Échelles

**8.3.9.1 échelle à coulisses grand modèle:** Échelle à coulisses à plusieurs plans, habituellement déployables grâce à un cordage.

**8.3.9.2 .....:** Voir *échelle transformable* (8.3.9.4).

**8.3.9.3 échelle à crochets:** Courte échelle munie à sa tête de crochets qui permettent de l'accrocher au rebord d'une fenêtre, d'un balcon, d'un parapet.

**8.3.9.4 échelle pliante:** Échelle munie de barreaux articulés sur les montants verticaux et conçus de façon telle que les deux montants peuvent être repliés l'un sur l'autre.

**8.3.9.5 échelle de toit:** Échelle ressemblant à l'échelle à crochets et utilisée pour escalader les toits.

**8.3.9.6 échelle de corde:** Échelle munie de deux cordages verticaux et de barreaux en bois ou en métal léger.

**8.3.9.7 barreaux d'échelle:** Composants horizontaux d'une échelle.

**8.3.9.8 Pas d'équivalent en français:** Échelle à plans, effilée, munie de supports métalliques sur les montants verticaux disposés de façon telle que, lorsque les montants sont reliés ensemble (au moyen de cordages), l'ensemble peut être déployé ou replié.

**8.3.9.9 échelle à coulisses petit modèle:** Échelle à coulisses à deux plans, déployable.

**9.3.9.10 montants d'échelle:** Composants verticaux d'une échelle qui supportent les barreaux (voir 8.3.9.7).

### 8.3.10 Équipements de sauvetage

**8.3.10.1 coussin d'air de levage:** Coussin en caoutchouc renforcé qui permet de soulever ou de déplacer des objets lourds quand il est gonflé.

**8.3.10.2 burin pneumatique:** Outil fonctionnant à l'air comprimé et capable de découper le métal.

**8.3.10.3 scie à air comprimé:** Scie fonctionnant à l'air comprimé.

**8.3.10.4 .....:** Voir *titre-fort* (8.3.10.15).

**8.3.10.5 marteau piqueur électrique:** Outil lourd, fonctionnant comme un marteau et alimenté en électricité. Utilisé dans les mêmes conditions que le brise-béton (voir 8.3.10.11).

**8.3.10.6 béliet hydraulique:** Outil (ou ensemble d'outils) mû hydrauliquement, fonctionnant comme un béliet et capable d'écarter ou de lever des objets.

**8.3.10.7 hydraulic cutters:** Hydraulically operated tool, using the scissor principle, and capable of cutting metal, plastics, etc.

**8.3.10.8 hydraulic spreader:** Hydraulically operated tool capable of spreading, lifting and pulling metal and masonry to facilitate the release of trapped victims.

**8.3.10.9 jack hammer:** See *pneumatic drill* (8.3.10.11).

**8.3.10.10 lifting jack:** Tool, operating on either the piston or scissors principle, primarily used for raising heavy objects in a vertical direction.

**8.3.10.11 pneumatic drill:** Heavy duty compressed air operated hammer action tool, with interchangeable cutting attachments, used for breaking concrete, masonry, etc.

**8.3.10.12 rescue axe:** Specially designed multi-purpose tool used for piercing, cutting and prying metal or breaking and removing glass.

**8.3.10.13 resuscitation equipment:** Apparatus for supplying oxygen, for artificial respiration and aspiration.

**8.3.10.14 sound detectors:** Sound sensitive device used to locate trapped casualties.

**8.3.10.15 winch, hand-operated:** Manually operated winch, capable of very fine adjustment, used in rescue situations such as realignment of steering wheels, car seats or stabilizing a vehicle.

**8.3.10.16 winch, mechanical:** Power-operated winch driven by the road engine or electrically. See also, winch, hand-operated (8.3.10.15).

### 8.3.11 Miscellaneous

**8.3.11.1 ceiling hook:** Tool consisting of a pole, having a metal point with a spur at right angles, mainly used to pull down ceilings, etc., to gain access to burning materials.

**8.3.11.2 incident lighting:** Flood lighting, either portable or fixed to a fire appliance, used to illuminate fire brigade operations.

**8.3.11.3 fire beater:** An implement used for manually beating out fires, chiefly in bushland or crops.

**8.3.11.4 fire blanket:** Blanket specifically designed to be used for smothering small fires.

**8.3.11.5 fire storm:** Air stream of enormous power and velocity with flying brands created by a conflagration.

**8.3.10.7 cisailles hydrauliques:** Outil mû hydrauliquement fonctionnant comme des ciseaux et capable de couper des métaux, des plastiques...

**8.3.10.8 écarteur hydraulique (désincarcérateur):** Outil mû hydrauliquement capable d'écarter, de lever et de tirer de la maçonnerie ou de la ferraille pour faciliter le sauvetage de personnes bloquées.

**8.3.10.9 .....:** Voir *brise-béton* (8.3.10.11).

**8.3.10.10 cric de levage:** Outil fonctionnant suivant le principe du piston ou des ciseaux et utilisé pour soulever de lourds objets verticalement.

**8.3.10.11 brise-béton:** Outil lourd fonctionnant comme un marteau alimenté en air comprimé, et muni de forets interchangeables utilisés pour défoncer le béton, la maçonnerie.

**8.3.10.12 hache de sauvetage:** Outil polyvalent utilisé pour défoncer, couper ou soulever des métaux ou pour casser des vitrages.

**8.3.10.13 inhalateur:** Appareil pour fournir de l'oxygène en cas de respiration artificielle.

**8.3.10.14 détecteur acoustique:** Dispositif sensible au son pour localiser les êtres vivants ensevelis sous les ruines.

**8.3.10.15 tire-fort (ou treuil à cliquet):** Treuil (ou tire-fort) manœuvré à la main permettant de très petits déplacements et ajustements, utilisé dans des opérations de sauvetage telles que le réalignement de roues directrices, le redressement de sièges de voitures ou d'un véhicule.

**8.3.10.16 treuil (mécanique):** Treuil mû par un engin ou par l'électricité. Voir aussi *treuil manuel*.

### 8.3.11 Matériel divers

**8.3.11.1 gaffe:** Perche spéciale munie d'un crochet éperon métallique aux angles droits et utilisée notamment pour abattre des plafonds, etc., afin de découvrir les matériaux en combustion.

**8.3.11.2 moyens d'éclairage de la zone d'intervention:** Systèmes d'éclairage fixés sur un engin d'incendie ou portatifs, utilisés pour éclairer les opérations des sapeurs-pompiers.

**8.3.11.3 batte à feu:** Outil utilisé pour abattre les flammes dans les feux de broussailles, de landes.

**8.3.11.4 couverture anti-feu:** Couverture conçue spécialement pour éteindre des petits feux.

**8.3.11.5 tempête de feu:** Gigantesque mouvement d'air chaud animé d'une grande vitesse et véhiculant des brandons générés par un feu de quartier ou de zone.

**8.3.11.6 halyard:** See *line* (8.3.11.11).

**8.3.11.7 jumping cushion:** Inflatable mattress used to break the fall of a person jumping from a height.

**8.3.11.8 jumping sheet:** Sheet held by fire fighters to catch or break the fall of a person jumping from a height.

**8.3.11.9 life net:** See *jumping sheet* (8.3.11.8).

**8.3.11.10 life gun:** See *line, rocket* (8.3.11.13).

**8.3.11.11 line:** Any length of rope used by a fire fighter.

**8.3.11.12 line, rescue:** Special line incorporating features designed to assist rescue with an aerial appliance.

**8.3.11.13 line, rocket:** Light line attached to a rocket, designed to project the line across a chasm or river, etc.

**8.3.11.14 pike pole:** See *ceiling hook* (8.3.11.1).

**8.3.11.15 pyrometer:** Sensing device used to measure temperatures within a burning room or area.

**8.3.11.16 seat of fire:** The location of the main body of a fire.

**8.3.11.17 smoke ejector:** See *smoke extractor* (8.3.11.18).

**8.3.11.18 smoke extractor:** Portable equipment which provides a mechanical means of removing smoke from a building or other structure involved in fire.

**8.3.11.19 thermal imaging camera:** Portable device which detects infra-red radiation and displays it as a thermal image on a cathode ray tube.

**8.3.11.20 thermic lance:** Device using oxygen to achieve high temperature for cutting metal or concrete.

## 8.4 Water supply

**8.4.1 fixed suction installation:** Fixed pipe incorporating a suction strainer and fire brigade installation located at a static water supply.

**8.4.2 hydrant:** Valve fitted to a water main which enables fire brigade equipment to be connected and thus obtain a continuous supply of water.

**8.3.11.6 .....:** Voir *cordage* (8.3.11.11).

**8.3.11.7 coussin de chute:** Matelas gonflable utilisé pour amortir la chute d'une personne qui saute sur ce moyen de sauvetage.

**8.3.11.8 bâche de saut:** Bâche tendue par les sapeurs-pompiers pour amortir la chute d'une personne qui saute sur ce moyen de sauvetage.

**8.3.11.9 .....:** Voir *bâche de saut* (8.3.11.8).

**8.3.11.10 .....:** Voir *canon lance-amarre* (8.3.11.13).

**8.3.11.11 cordage:** Toute corde ou filin utilisé par un sapeur-pompier.

**8.3.11.12 .....:** Pas d'équivalent français: Cordage de sauvetage qui comporte des caractéristiques spéciales conçues pour son utilisation avec une échelle ou un bras élévateur articulé (BEA).

**8.3.11.13 canon lance-amarre:** Filin léger attaché à un projectile conçu pour expédier le filin au-dessus d'une rivière, d'une gorge, d'un gouffre.

**8.3.11.14:** Voir *gaffe* (8.3.11.1).

**8.3.11.15 pyromètre:** Dispositif thermique utilisé pour mesurer les températures d'un local ou d'une zone en feu lors d'un incendie.

**8.3.11.16 cœur du foyer:** Localisation du foyer principal d'un incendie.

**8.3.11.17 .....:** Voir *évacuateur de fumée* (8.3.11.18).

**8.3.11.18 évacuateur de fumée:** Équipement portatif qui permet d'évacuer de façon mécanique la fumée dans un bâtiment ou une autre structure en feu.

**8.3.11.19 caméra thermique:** Équipement portatif qui détecte les radiations infrarouges et les transforme en image thermique sur un tube à rayons cathodiques.

**8.3.11.20 lance thermique:** Équipement utilisant l'oxygène pour découper du métal ou du béton, à haute température.

## 8.4 Alimentation en eau

**8.4.1 installation fixe d'aspiration:** Canalisation fixe munie d'une crépine d'aspiration et d'un raccord d'alimentation destiné aux sapeurs-pompiers, placée près d'une réserve d'eau statique.

**8.4.2 prise d'incendie (hydrant):** Prise sur une conduite d'eau qui permet le raccordement au matériel des services d'incendie afin d'obtenir de l'eau en permanence.